

Modalità di compilazione		Ausfüllungsmodalitäten
Prestazione minima richiesta - nessun possibile inserimento		Mindestforderung - keine Eintragung möglich
Inserire i dati del prodotto offerto	Abcd - 1234	Die Daten des angebotenen Produktes eintragen
Selezionare si - ja se la dotazione richiesta verrà fornita	<div>no - nein</div> <div>si - ja</div>	si - ja auswählen, wenn die gewünschte Ausstattung geliefert wird

Lotto – Los 5

Autocarro PTT almeno 15 t a trazione integrale + Lama sgombraneve m 3,2 + Spargitore da cassone V. almeno mc 3,0 a doppia camera

LKW - PTT min. 15 t mit Allradantrieb + Schneepflug 3,2 m + Doppelkammer Aufbaustreugerät mindestens V. 3,0 m³

Quantità: 2 veicoli

Anzahl: 2 Fahrzeuge

Indicare marca prodotto offerto

Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt

Indicare modello e versione prodotto offerto

Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Generali		Allgemeines
1. Messo in strada con aggiornamenti MCTC anche per eventuali allestimenti (lama sgombraneve, spargitore da cassone, turbina laterale, fresa frontale, spazzatrice frontale, ...) anche se forniti dall'Amministrazione; compresa fornitura delle eventuali zavorre previste per la circolazione con gli allestimenti indicati nella carta di circolazione		1. Verkehrsbereit mit MCTC-Abnahme auch für eventuelle Ausrüstung (Schneepflug, Heckaufbaustreuer; Seitenschneescheuder, Schneefräse, Vorbau-Kehrmaschine, ...) auch wenn diese von der Verwaltung selbst sind, inklusive Lieferung von eventuellen Gegengewichten, welche für den Straßenverkehr mit den eingetragenen Geräten, erforderlich sind
2. Il veicolo in ordine di marcia con lama sollevata e spargitore vuoto deve rispettare i pesi limiti asse dichiarati dal costruttore dell'autotelaio		2. Das einsatzbereite Fahrzeug mit angebautem, angehobenem Schneepflug aufgebauten aber unbefüllten Streuer, muss die vom Hersteller des Fahrgestelles angegebenen Achslasten einhalten.
3. Il veicolo in ordine di marcia con spargitore pieno senza lama deve rispettare i pesi limiti asse e i pesi minimi previsti dalle direttive allestitori dichiarate dal costruttore dell'autotelaio		3. Das einsatzbereite Fahrzeug mit aufgebauten, voll befüllten Streuer (Flüssigsalz inbegriffen) und mit angebautem Schneepflug, muss das Gewicht laut Homologierung berücksichtigen.
4. Il veicolo in ordine di marcia con spargitore pieno (sale e liquido) e con lama deve rispettare i pesi previsti dall'omologazione del veicolo		4. Das Gesamtgewicht bei voller Last , Flüssigsalz inbegriffen, muss das Gewicht laut Homologierung berücksichtigen.
5. Veicolo Off-Road		5. Off-Road Fahrzeug
6. Due assi		6. Zwei Achsen
7. Passo max mm 3.400		7. Radstand max 3.400 mm
8. Massa complessiva almeno PTT 15,00 t		8. Gesamtgewicht mindestens 15,00 T
9. Portata assale anteriore almeno Kg 5.000		9. Tragfähigkeit Vorderachse mindestens 5.000 Kg
10. Portata assale posteriore almeno Kg 10.000		10. Tragfähigkeit Hinterachse mindestens 10.000 Kg
11. Pneumatici idonei, le dimensioni e caratteristiche dei pneumatici devono essere adeguate alle caratteristiche e masse degli assali		11. Angemessene Reifen, die Reifengröße muss an die Eigenschaften und Lasten der Achsen angepasst werden
12. Pneumatici che consentano il montaggio delle catene da neve senza impedimento tecnico di spazio		12. Reifen die eine Montage der Ketten ohne technische Hindernisse zulassen
13. Pneumatico di scorta anteriore completo di cerchio in acciaio		13. Fordere Reservereifen inklusive Stahlfelge
14. N° 4 catene neve Rud SUPERGREIFSTEG o equivalenti Pewag UNI-RADIAL o equivalenti KÖNIG DR - posteriori singole - 1 paio per l'asse anteriore e un paio per l'asse posteriore		14. N° 4 Schneeketten Rud SUPERGREIFSTEG oder gleichwertige Pewag UNI-RADIAL oder gleichwertige KÖNIG DR - hinten einzeln - 1 Paar für die Vorderachse und 1 Paar für die Hinterachse
15. Indicare diametro minimo di volta esterno paraurti anteriore		15. Mindestwendekreis angeben, vordere Stoßstange außen
Meccanica		Mechnik
16. Motore Turbo Diesel Intercooler con iniezione diretta e centralina della gestione motore a controllo elettronico		16. Motor Turbo Diesel Intercooler mit Direkteinspritzung und elektronischer Kontrolle
17. Cilindrata > di 6.000 cc		17. Hubraum > 6.000 cm³
18. Potenza almeno 270 CV		18. Mindestleistung 270 PS
19. Coppia > di 900 Nm		19. Drehmoment > 900 Nm
20. Emissioni secondo normativa CAM vigente alla stipula del contratto (almeno EURO 6)		20. Abgase laut geltender Norm „CAM“ bei Abschluss des Vertrages (mindestens EURO 6)
21. Filtro carburante riscaldato		21. Erwärmter Treibstofffilter
22. Batterie: 2 da 12V e ciascuna da minimo 130 Ah		22. Batterien: 2 zu 12V und jeweils mindestens 130 Ah

23. Le batterie devono essere facilmente accessibili per ispezione e manutenzione.		23. Die Batterien müssen für Inspektion und Wartung leicht zugänglich sein.
24. Presenza in cabina di un interruttore per disinserire la batteria (esclusa alimentazione tachigrafo)		24. In der Kabine muss ein Schalter zum Abschalten der Batterie (ausgenommen die Stromversorgung für Fahrtenschreiber)
25. Ammortizzatori idraulici anteriori e posteriori		25. Hydraulische Front- und Heckstoßdämpfer
26. Asse posteriore con ruote gemelle		26. Hinterachse mit Doppelbereifung
27. Sospensioni meccaniche anteriori e posteriori rinforzate per impieghi gravosi e a pieno carico		27. Mechanische Federung an Vorder- und Hinterachse verstärkt für Einsatz unter schweren Bedingungen und unter voller Belastung
28. Barra stabilizzatrice anteriore		28. Stabilisatoren vorne
29. Barra stabilizzatrice posteriore di tipo rinforzato		29. Stabilisatoren hinten - verstärkt
30. Idroguida		30. Hydrolenkung
31. Freno motore potenziato		31. Verstärkte Motorbremse
Trasmissione		Antrieb
32. Trazione integrale permanente con bloccaggio differenziale anteriore centrale e posteriore oppure trazione integrale inseribile con bloccaggio differenziale anteriore e posteriore		32. Permanenter Allradantrieb mit Hintere, vordere und zentrale Differentialsperre oder einschaltbarer Allradantrieb mit Hintere und vordere Differentialsperre
33. Cambio automatizzato/robotizzato minimo 12 marce e minimo due retromarce.		33. Synchronisiertes mindestens 8-Gang-Schaltgetriebe + Rückgang
34. Cambio automatizzato/robotizzato maggiore di 12 marce e con almeno due retromarce.	no - nein	34. Synchronisiertes mindestens 8-Gang-Schaltgetriebe + Rückgang
35. Prese di forza originale sul cambio e sul motore		35. Originales Sonderabtrieb bei Getriebe und Motor
Carrozzeria		Karosserie
36. Colore cabina e cassone RAL 2011 o simile, approvato da Committente		36. Farbe Fahrerhaus und Pritsche RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
37. Cabina ribaltabile idraulicamente		37. Hydraulisch kippbares Fahrerhaus
38. Botola sulla cabina		38. Dachluke bei Fahrerkabine
39. Barra paraincastro posteriore fissa con fanali rialzati		39. Hinterer Auffahrschutz mit erhöhenden Rücklichte
40. Barra laterale paraciclisti in alluminio		40. Seitenunterfahrschutz in Aluminium
41. Cassetta attrezzi in acciaio inox sotto cassone - capacità almeno 120 Litri per deposito catene neve		41. Rostfreier Werkzeugkasten unter Kipper - Inhalt mindestens 120 Liter für Schneekettenablagerung
42. Portacunei e cunei posizionati in maniera facilmente accessibile		42. Vorlegekeile mit Halterung leicht zugänglich positioniert
43. Serbatoio da almeno 110 litri		43. Tankinhalt mindestens 110 Liter
44. Tappo serbatoio con chiusura a chiave		44. Versperrbarer Tankverschluß
45. Gancio traino omologato DGM compresi tutti gli attacchi idraulici, elettrici e pneumatici necessari per un futuro traino di un rimorchio.		45. Zughaken mit DGM-Zulassung. Für eine eventuelle zukünftige Ausstattung mit einem Tiefladeanhänger, müssen alle notwendigen hydraulischen, elektrischen und pneumatischen Anschlüsse vorgesehen werden.
46. Paraspruzzi in gomma per ruote anteriori e posteriori		46. Schmutzfänger aus Gummi bei Vorder- und Hinterräder
47. Specchi retrovisori riscaldabili e regolabili elettricamente		47. Beheizbare und elektrisch verstellbare Außenspiegel
48. Specchio grandangolare destro regolabile elettricamente e riscaldabile		48. Heizbarer und elektrisch verstellbarer Weitwinkelspiegel rechts
49. Specchietto esterno su portiera passeggero con vista asse anteriore riscaldabile e regolabile elettricamente		49. Außenspiegel montiert auf Beifahrertür mit Blick auf Vorderachse beheizt und elektrisch verstellbar
50. Specchietto esterno con vista angolo anteriore destro		50. Außenspiegel mit Sicht auf Stoßstange vorne rechts
51. Parabrezza riscaldabile	no - nein	51. Heizbare Windschutzscheibe
52. Griglia protezione fari anteriore e posteriore		52. Hintere und vordere Scheinwerferschutzgitter
53. Fari alogeni		53. Halogenscheinwerfer
54. N° 2 fari d'illuminazione zona di lavoro posteriore, ognuno con minimo 6/9 Power-LED da 3W ed almeno 1.000 lumen complessivi; grado protezione IP67 -		54. Nr. 2 Scheinwerfer für Arbeitsflächen, hinterer Bereich, je mindestens 6/9 Power-LED zu 3W und 1.000 Lumen, IP 67
55. Azionamento con retromarcia - interruttore con spia di controllo montato su cruscotto		55. Betätigen mit Rückgang - Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett
56. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD-010-311-001 oppure 2XD-010-311-011 sopra veicolo, omologati CEE, montati per essere visibili a 360°		56. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD-010-311-001 oder-2XD 010-311-011 auf Fahrzeug mit CEE Zulassung, aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
57. Interruttore con spia di controllo montato su cruscotto - facilmente raggiungibile e azionabile dal posto di guida		57. Schalter mit Kontrollleuchte auf Armaturenbrett - vom Fahrer leicht zu erreichen und zu betätigen
58. I proiettori devono funzionare anche a motore spento		58. Leuchten müssen bei abgestelltem Motor funktionieren
Cabina		Fahrerhaus
59. Guida sinistra		59. Linkslenkung
60. N° 2 posti in cabina		60. Nr. 2 Sitzplätze in Kabine
61. Sedile conducente ergonomico con sospensione pneumatica ad elevato comfort di seduta integrato con supporto lombare pneumatico		61. Luftgefederter ergonomischer Fahrersitz mit hohem Sitzkomfort und pneumatischer Lendenwirbelsäulenstütze
62. Sedile passeggero regolabile in senso longitudinale e verticale	no - nein	62. Beifahrersitz in Längsrichtung und Höhe einstellbar
63. Piantone sterzo regolabile in altezza ed inclinazione		63. Höhen- und Neigungsverstellbares Lenkrad
64. Climatizzatore con regolazione temperature		64. Klimaanlage mit regulierbaren Temperaturen
65. Filtro antipolvere / antipolline per abitacolo		65. Staub- und Pollenfilter für Fahrgastraum

66. Cronotachigrafo digitale a scheda e stampante integrata		66. Tachograph Digital für Fahrerkarte und integriertem Drucker
67. Autoradio con impianto vivavoce per telefoni cellulari con tecnologia Bluetooth		67. Autoradio mit Fernsprechanlage für Mobiltelefone mit Bluetooth Technologie
68. Impianto viva voce Bluetooth con comandi al volante		68. Bluetooth Freisprechanlage mit Taste am Lenkrad
69. Chiusura centralizzata		69. Zentralverriegelung
70. Estintore di capacità adeguata (minimo 6 Kg)		70. Angemessener leistungsstarker Feuerlöscher (min. 6 Kg)
71. Attrezzi di bordo		71. Bordwerkzeug
72. Martinetto idraulico		72. Hydraulischer Wagenheber
73. Finestrini nella parete posteriore della cabina		73. Fenster in der Fahrerhausrückwand
74. Collegamento per aria compressa in cabina di guida, incluso tubo e pistola		74. Druckluftanschluss im Fahrerhaus mit Kupplung inkl. Spiralschlauch und Ausblaspistole
75. Visiera parasole anteriore esterna		75. Sonnenblende außen
Predisposizione per radio ricetrasmittente		Vorrüstung für Sende- und Empfangsgerät
76. Predisposizione per radio ricetrasmittente 12V - 10A funzionante anche a veicolo spento e chiave disinserita		76. Vorrichtung für Funkgerät 12V - 10A, funktionsfähig auch bei ausgeschaltetem Motor oder abgezogenem Schlüssel.
77. Antenna veicolare bibanda per la ricezione dei segnali radio in gamma 450 MHz – 470 MHz e per la ricezione dei segnali GPS – impedenza 50 Ohm con cavo RG58		77. 2-Bandfahrzeugantenne für den Empfang der Funksignale im Frequenzbereich 450 MHz – 470 MHz und der GPS-Signale. Impedanz 50 Ohm mit RG58 Antennenleitung
78. Avvisatore acustico supplementare che si attiva nel momento in cui si riceve una chiamata tramite la radio ricetrasmittente con alimentazione dal veicolo 12V o 24V comandato dal relais		78. Zusätzliches akustisches Signal, welches den Eingang eines Funkrufes signalisiert, mit 12V oder 24V mit Relaissteuerung Einspeisung am Fahrzeug
79. Relais di comando tipo vettura a 12V (eventualmente alimentato dal riduttore di tensione)		79. Typisches Steuerungsrelais 12V (eventuelle Einspeisung über Trafo)
80. Il cavo pilotaggio relais (negativo) dovrà arrivare in cabina, assieme al cavo antenna ed alimentazione		80. Das Steuerungskabel vom Relais (negativ) muss zusammen mit dem Antennen- und Haupteinspeisungskabel bis zur Kabine reichen.
81. Riduttore di tensione 24/12 V - 10 A montato a regola d'arte (solo se la tensione presente è a 24 V)		81. Spannungstrafo 24/12 V - 10 A, fachgerecht montiert (nur wenn Spannung 24 V ist)
82. Compreso il montaggio a regola d'arte per il corretto funzionamento dell'impianto radio		82. Inklusive fachgerechte Montage für den ordnungsgemäßen Betrieb des Funkgerätes
Cassone		Pritsche
83. Cassone ribaltabile trilaterale misure interne mm 4.000 x 2.330 x 600 ± 5%		83. Dreiseitenkipper interne Abmessungen ungefähr 4.000 x 2.330 x 600 mm ± 5%
84. Piantoni staccabili		84. Herausnehmbare Rungen
85. Girosponde spessore mm 4 in acciaio speciale con durezza minima 400 Brinel (indicare tipo) ± 5%		85. Bordwände Wandstärke 4 mm, aus Spezialstahl mit minimaler Härte 400 Brinel (Typ angeben) ± 5%
86. Pianale spessore mm 6 in acciaio speciale con durezza minima 400 Brinel (indicare tipo) ± 5%		86. Flachboden 6 mm, aus Spezialstahl mit minimaler Härte 400 Brinel (Typ angeben) ± 5%
87. Sponde laterali divise e lato superiore con angolare a cuspid		87. Seitenwände voneinander getrennt mit V-Profil an der Oberseite verstärkt
88. Sponde posteriori con lato superiore con angolare a cuspid		88. Hinterwand mit V-Profil an der Oberseite verstärkt
89. Apertura sotto-sopra inclusa quella posteriore		89. Öffnung nach oben und unten, hintere inbegriffen
90. Sponda salvacabina con rete e portapali		90. Kabinenrückwand mit Gitter und Träger
91. N° 4 verricelli tendifune alternati (2 per lato)		91. Nr. 4 abwechselnde Zurrwinden (2 pro Seite)
92. Verniciatura telaio e controtelaio cassone secondo normativa ASTMB 117		92. Lackierung des Rahmen und Gegenrahmen der Pritsche nach ASTMB 117 Norm
93. Indicare altezza da terra (posteriore) del piano di carico del cassone del veicolo in ordine di marcia (veicolo scarico e senza altri allestimenti)		93. Ladepritsche: (Hinterseite) Höhe Ladefläche vom Boden angeben des einsatzbereiten Fahrzeuges (leeres Fahrzeug und ohne anderen Aufbauten)
94. Indicare tara solo autotelaio privo di carburante, autista e allestimenti richiesti (piastra, cassone, ecc).		94. Angabe des Eigengewichts des Fahrgestells ohne Treibstoff, Fahrer und alle verlangten Aufbauten (Fahrzeugplatte, Kipper, usw.)
95. Indicare tara del solo cassone		95. Kipperaufbau Eigengewichtsangabe
96. Indicare tara autotelaio compresi tutti gli allestimenti richiesti (autista + serbatoio carburante pieno e se richiesti: spargitore + piastra + lama sgombroneve + cassone + gru + ecc...)		96. Angabe des Eigengewichts des Fahrgestells samt alle angefragten Aufbauten (Fahrer + voller Treibstofftank und wenn angefragte: Fahrzeugplatte + Schneepflug + Aufbaustreugerät + Kipper + Krahn u.s.w.)
97. Allegare calcolo dettagliato dei pesi sui vari assi e con i vari allestimenti previsti, a consegna offerta e a consegna del veicolo.		97. Bei Angebotsabgabe und bei Lieferung des Fahrzeuges eine Detaillierte Achslastberechnung mit den verschiedenen Aufbauten beilegen
98. Allegare schema struttura del ribaltabile a consegna del veicolo.		98. Bei Lieferung des Fahrzeuges ein Strukturschema des Kippers der Dokumentation beilegen
Allestimento sgombroneve per autocarro completo di:		Ausstattung zum Einsatz des Lkws als Schneeräumfahrzeug mit:
99. Piastra veicolo grandezza 5, con attacco rapido per autocarro con minimo 140 CV (DIN 76060)		99. Fahrzeugplatte Größe 5 (Din 76060) für LKW mit mindestens 140 PS
100. Completa d'idonei fori di aerazione per agevolare il flusso d'aria nel caso in cui la piastra copra, anche parzialmente, un radiatore del veicolo		100. Versehen mit Öffnung, um den Kühlluftstrom zu den Kühlern des Fahrzeuges ungehindert zu gewährleisten; im falle, dass die Kühler des Fahrzeuges, wenn auch nur teilweise, durch die Fläche der Anbauplatte bedeckt werden
101. Fari supplementari anabbaglianti, abbaglianti, con indicatore di direzione integrato, azionabili da cruscotto, completi di interruttori e cavi		101. Zusatzscheinwerfer, Abblend, Fernlicht mit integrierten Blinker und Umschalter. (schaltbar von Armaturen Brett)
102. Attacco elettrico a sette poli per luci di posizione su parte frontale veicolo		102. Anschluss für Positionsleuchten vorne am Fahrzeug (Siebenpolstecher)
103. L'autocarro deve essere allestito con impianto idraulico a due circuiti, con due pompe ad ingranaggi indipendenti (pompa tandem ad ingranaggi)		103. Der LKW muss mit einer Zweikreis-Hydraulikanlage ausgestattet sein, mit zwei unabhängigen Kreisen (Tandemzahnradpumpe)
104. Le pompe idrauliche devono essere montate sulla presa di forza del motore, possibilmente disinnestabili		104. Die Hydraulikpumpen müssen am Motornebenantrieb angeordnet sein, wenn möglich auskuppelbar
105. Il serbatoio dell'olio idraulico, da almeno 75 Litri deve essere montato ad un livello più alto rispetto alla pompa idraulica		105. Der Hydrauliktank mit mindestens 75 LT. Hydrauliköl muss oberhalb der Pumpen montiert sein

106. Il serbatoio dell'olio idraulico completo di filtro sul ritorno, vetro ispezione, e spia di controllo in cabina		106. Der Hydrauliktank muss mit einem Rücklauffilter, Schauglas, und einer Kontrolllampe im Fahrerhaus versehen sein.
107. 1° circuito idraulico per lama sgombroneve: dovrà avere una portata di 25 L/min ± 5% a 180 bar		107. 1. Hydraulikkreis für Schneepflug muss 25 LT. ± 5% Pro/Minute und 180 bar haben
108. Gruppo valvole elettroidrauliche con 5 funzioni, movimento alza-abbassa, movimento destra-sinistra, posizione flottante		108. Elektrohdraulischen Ventilblock mit 5 Funktionen heben-senken, rechts-links schwenken und Schwimmstellung
109. Per il movimento destra-sinistra, nel gruppo elettrovalvole, dovranno essere integrate 2 valvole di sicurezza da 300 bar		109. Für rechrs-links schwenken müssen zwei Sicherheitsventile mit 300 bar im Ventilblok integriert sein
110. Per il movimento abbassa lama, nel gruppo elettrovalvole, dovrà essere previsto una valvola di riduzione a farfalla, regolabile		110. Für Pflug senken muss eine regulierbare Drossel im Ventilblock integriert sein
111. 5 attacchi rapidi nella parte anteriore del veicolo, 4 mandate ed 1 ritorno		111. 5 Schnellkupplungen vorne am Fahrzeug ,4x Druck und 1x Retur
112. Per la funzione alleggerimento della lama deve essere previsto un riduttore di pressione elettroidraulico, regolabile		112. Eine regulierbare Elektrohdraulische Pflugentlastung muss vorhanden sein
113. I tubi di mandata dovranno essere minimo di classe R2 da ½”		113. Druckschläuche müssen ½ Zoll R2 sein
114. Il tubo di ritorno dovrà essere minimo di classe R1 da ½”		114. Returschläuche müssen ½ Zoll R1 sein
115. Quadro comandi con joystick		115. Pflugbedienpult mit Joystik
116. La pressione della lama deve essere attivabile e regolabile dal quadro comandi in cabina		116. Die Pflugentlastung muss vom Bedienpult aus schaltbar und regulierbar sein
117. La funzione flottante e la funzione alleggerimento della lama devono essere previste nel quadro comandi in cabina		117. Schwimmstellung und Anpressdruck muss vorhanden sein
118. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che la funzione flottante e/o la funzione alleggerimento della lama possono essere disinserite in automatico unicamente con il comando sollevamento lama		118. Die Pflugentlastung oder Schwimmstellung darf nur bei Pflug Heben automatisch ausschalten
119. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che al successivo comando abbassa lama, la funzione flottante e/o la funzione alleggerimento della lama si devono riattivare in automatico		119. Beim erneuten Senken muss die Pflugentlastung oder Schwimmstellung wieder automatisch einschalten
120. Il quadro comandi in cabina deve prevedere che durante il movimento alza-abbassa lama, i cilindri di direzione dx e sx, devono funzionare automaticamente ad intermittenza		120. Während heben-senken müssen die Schwenkzylinder intermittierend in Schwimmstellung geschaltet werden
121. 2° circuito idraulico per spargisale: dovrà avere una portata di 55 L/min ± 5% a 200 bar		121. 2. Hydraulikkreis für Streuer muss 55 LT. ± 5% Pro/Minute und 200 bar haben
122. Il 2° circuito idraulico deve essere comandato tramite elettrovalvole con azionamento dal quadro di comando		122. Der 2. Hydraulikkreis muss vom Pflugbedienpult aus über Elektroventil ein-aus Schaltbar sein
123. Attacchi rapidi antigoccia nella parte posteriore del veicolo		123. Die Tropffreien Hydraulikkupplungen müssen hinten am Fahrzeug montiert sein
124. I tubi di mandata dovranno essere minimo di classe R2 da ¾”		124. Der Druckschlauch muss ¾ Zoll und R2 haben
125. Il tubo di ritorno dovrà essere minimo di classe R1 da ¾”		125. Der Returschlauch muss ¾ Zoll und R1 haben
126. Dovrà essere previsto un tubo idraulico di sicurezza che colleghi mandata e ritorno		126. Ein Sicherungsschlauch (Verbindungsschlauch zwischen Druck und Retur) muss vorhanden sein.
127. Alla consegna del veicolo devono essere forniti tutti gli schemi idraulici ed elettrici, descrizioni e dati tecnici dell'impianto idraulico		127. Bei Übergabe des Fahrzeugs müssen der Hydraulikschaltplan, der Elektroschaltplan, die Beschreibung und die technische Daten mitgeliefert werden.
128. Montaggio omnicomprensivo		128. Montage aller Teile
129. Collaudo funzionale		129. Endkontrolle aller Betriebsfunktionen
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
130. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		130. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
131. Segnalatore acustico di retromarcia conforme alle normative vigenti		131. Akustische Warneinrichtung beim Rückwärtsfahren gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
132. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea Veicolo Cronotachigrafo Cassone ribaltabile trilaterale		132. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform KFZ Tachograph Dreiseitenkipper
133. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF Veicolo Cronotachigrafo Cassone ribaltabile trilaterale		133. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format KFZ Tachograph Dreiseitenkipper
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
134. Durata minima della garanzia 24 mesi		134. Garantiemindenstdauer 24 Monate
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Ausbildung
135. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		135. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
136. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		136. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
137. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		137. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
138. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		138. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
139. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura		139. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
140. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		140. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
141. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura;		141. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
142. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		142. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit

143. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		143. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
144. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione		144. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
145. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		145. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

Lama sgombraneve m 3,20

Lama sgombraneve a 3 o 4 settori indipendenti elastici e/o molleggiati, che consente l'ottimale adattamento al suolo in ogni condizione

Lavori di montaggio ed eventuali adattamenti necessari per il corretto funzionamento dell'attrezzatura, il collaudo ed aggiornamento carta di circolazione, sono a cura dell'offerente

Schneepflug 3,20 m

Schneepflug mit 3 oder 4, auf der gesamten Scharhöhe unabhängigen elastischen und/oder gefederten Scharen, für eine optimale Anpassung an den Straßenbelag bei allen Bedingungen
Montagearbeiten und eventuelle Anpassungsarbeiten die für eine einwandfreie Funktion des Gerätes notwendig sind, sowie die Fahrzeugabnahme und die Aktualisierung des Fahrzeugscheines, sind zu Lasten des Anbieters

Indicare marca prodotto offerto		Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt
Indicare modello e versione prodotto offerto		Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e dotazioni:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische Eigenschaften und Ausstattungen:
Generali		Allgemeines
146. Lama sgombraneve a 3 o 4 settori		146. Schneepflug mit 3 oder 4 Schare
147. Lama dotata di dispositivo idraulico d'orientamento (destra-sinistra) a due pistoni		147. Schneepflug mit hydraulischer Seitenverstellung (rechts-links) mittels zwei Kolben
148. Possibilità d'estensione dell'inclinazione fino a 34° -36°		148. Möglichkeit die Schrägstellung bis auf 34° -36° zu erhöhen
149. Dispositivo idraulico a doppio effetto per sollevamento ed abbassamento		149. Doppelhydraulik für Heben und Senken
150. Valvola o altro idoneo dispositivo di sicurezza contro sovrappressione e salvaguardia contro gli urti		150. Sicherheitsventil oder anderer Sicherheitsvorrichtung für Überdruck und Stoßdämpfung
151. Dispositivo di sicurezza per ogni singolo settore, che in presenza di ostacoli consente il superamento senza urti e con minima rumorosità (p. es. sollevamento del settore, oppure sollevamento e arretramento)		151. Sicherheitsvorrichtung für jede Schar, sodaß Hindernisse ohne Aufprall und lärmdämmend überwunden werden (z.B. Anheben der Schar, oder Anheben und Rückholen)
152. Immediato automatico rientro in posizione del settore o dei settori interessati dall'ostacolo		152. Unmittelbare Wiederpositionierung des oder der vom Hindernis betroffenen Scharen
153. Completa di piastra attrezzatura con attacco rapido per piastra veicolo (DIN 76060 A5)		153. Ausgestattet mit Geräteanbauplatte für Schnellanschluß auf Fahrzeugplatte (DIN 76060 A5)
154. Piastra attrezzatura con guide d'incastro posizionabili a diverse altezze		154. Geräteanbauplatte mit höhenverstellbaren Befestigungsklauen
155. Tubazioni idrauliche con innesti ed attacchi rapidi		155. Hydraulikleitungen mit Kupplungen und Schnellanschlüssen
156. Telaio retrostante		156. Rückwärtige Rahmenstruktur
157. Supporti di battuta in Vulkolan o PU per attutire rumorosità tra coltello e lama		157. PU- oder Vulkollanelemente zur Lärmdämmung zwischen Verschleißschienen und Pflugschar
158. Molle o elementi di trazione		158. Federn oder Traktionselemente
159. Pattini d'appoggio regolabili		159. Verstellbare Abstellstützen
160. Settore esterno destro rialzato		160. Erhöhtes rechtes Außensegment
161. Lame raschianti in acciaio ad alta resistenza all'abrasione		161. Schürfleisten aus verschleißarmen Stahl
162. Telo paraspruzzo in gomma con smorzamento delle vibrazioni		162. Windleitschutz mit Vibrationsdämpfung
163. Guide laterali (segnacordoli) di dimensioni ridotte - Montate sul lato destro e sinistro della lama mediante viti e sostituibili		163. Seitenlenkung (Randsteinabweiser) geringer Abmessung - An der rechten und linken Seite des Pfluges mittels Schrauben befestigt und austauschbar
164. Settore esterno aggiuntivo lato dx in Vulkolan o equivalente per protezione barriera		164. Zusätzlichem Segment an der rechten Seite aus Vulkollan oder gleichwertigem Material als Leitplankenschutz
165. Serie di luci di posizione a LED con supporti di gomma applicati direttamente sulla lama e relativi collegamenti		165. LED Positionslichter mit Gummihaltern und entsprechenden Anschlüssen
166. Blocco meccanico in fase di trasporto		166. Mechanische Transportsicherung
167. Tutte le parti in materiali sintetici o gomme devono avere alta resistenza ai raggi UV		167. Alle Synthetik- oder Gummiteile müssen eine sehr hohe UV-Strahlenbeständigkeit aufweisen
Verniciatura		Lackierung
168. Colore RAL 2011 o similare, approvato da Committente		168. Farbe RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
169. La verniciatura deve essere a basso contenuto di piombo		169. Die Lackierfarbe muss einen niederen Bleigehalt aufweisen
170. Trattamento protettivo		170. Lackschutzbehandlung
Dimensioni		Dimensionen
171. Larghezza complessiva almeno m 3,18		171. Gesamtbreite mindestens 3,18 m
172. Larghezza lame raschianti almeno m 3,18		172. Breite Schürfleisten mindestens 3,18 m
173. Angolo d'attacco al suolo maggiore di 20°		173. Anstellwinkel der Verschleißschiene höher als 20°
174. Inclinazione da min. 30° a max 36°		174. Schrägstellung von mindestens 30° bis max 36°

175. Larghezza di lavoro del coltello sul manto stradale a 30° o 32° almeno m 2,65		175. Arbeitsstreifen der Schürfleiste auf der Straßenoberfläche bei 30° bis 32° mindestens 2,65 m
176. Larghezza di lavoro del coltello sul manto stradale a 34° o 36° almeno m 2,55		176. Arbeitsstreifen der Schürfleiste auf der Straßenoberfläche bei 34° bis 36° mindestens 2,55 m
177. Altezza settore centrale e sinistro almeno m 1,00		177. Höhe mittlere Schar mindestens 1,00 m
178. Altezza settore destro almeno m 1,20		178. Höhe rechte Schar mindestens 1,20 m
179. Lame raschianti dotate di molla		179. Verschleißschienen mit Vorspannfeder
180. Altezza ostacolo superabile almeno mm 100		180. Bewältigung des Hindernisse mindestens 100 mm
Pesi		Gewichte
181. Peso minimo attrezzatura completa di piastra ed accessori, pronta all'uso Kg 1.100 ± 50 Kg		181. Mindestens Gerätegewichtes komplett mit Anbauplatte und Zubehör, Betriebsbereit Kg 1.100 ± 50 Kg
182. Baricentro mm 900 ± 50 mm		182. Schwerpunkt 900 mm ± 50 mm
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
183. Corrispondenza della lama neve alle norme EN 13021 e 15583 per il servizio invernale.		183. Schneepflug gemäß den EN Normen 13021 und 15583 für den Winterdienst.
184. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		184. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
185. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		185. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
186. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		186. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
187. Durata minima della garanzia 24 mesi		187. Garantiemindenstdauer 24 Monate
188. Marchio CE (secondo normativa di sicurezza macchine)		188. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien)
189. Dichiarazione di conformità		189. Konformitätserklärung.
190. Certificato d'origine		190. Ursprungszeugnis
191. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione del veicolo a cui è destinata		191. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung des dazugehörigen Fahrzeuges
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Aus,bildung
192. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		192. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
193. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		193. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
194. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		194. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
195. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		195. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
196. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura.		196. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
197. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		197. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
198. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura		198. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
199. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		199. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit.
200. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		200. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
201. Formazione: consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa.		201. Ausbildung: besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
202. Durata: minimo 2 ore - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		202. Dauer: mindestens 2 Stunden - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen
203. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione.		203. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
204. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		204. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen

Spargitore da cassone V. almeno mc 3,0 a doppia camera

Spargitore in dipendenza tachimetrica, con sincronizzazione tra larghezza spargimento e dosaggio, con quadro di comando automatico;
Capacità tramoggia almeno mc 3,0
Lavori di montaggio ed eventuali adattamenti necessari per il corretto funzionamento dell'attrezzatura, il collaudo ed aggiornamento carta di circolazione, sono a cura dell'offerente

Indicare marca prodotto offerto

Doppelkammer Aufbaustreugerät mindestens V. 3,0 m³

Streugerät wegabhängig, Synchronschaltung zwischen Streubreite und Streumenge, mit automatischem Bedienpult;
Behälterinhalt mindestens 3,0 m³
Montagearbeiten und eventuelle Anpassungsarbeiten die für eine einwandfreie Funktion des Gerätes notwendig sind, sowie die Fahrzeugabnahme und die Aktualisierung des Fahrzeugscheines, sind zu Lasten des Anbieters

Angabe des Herstellers vom angebotenen Produkt

Indicare modello e versione prodotto offerto

Angabe von Modell und Ausführung des angebotenen Produktes

caratteristiche tecniche e prestazionali:	Compilare in questa colonna In dieser Spalte ausfüllen	Technische und leistungstechnische Eigenschaften:
Caratteristiche di funzionamento e dotazioni		Betriebseigenschaften und Ausstattung
205. Tramoggia composta da n° 2 vasche separate		205. Behälter mit 2 separaten Abteilungen
206. Indicare capacità di carico a tramoggia caricata a raso		206. Zuladung bei gestrichen vollem Behälter angeben
207. Disco ed intero gruppo di spargimento scivolo in acciaio INOX	no - nein	207. Disco ed intero gruppo di spargimento scivolo in INOX Edelstahl
208. Tramoggia in acciaio INOX	no - nein	208. Tramoggia in INOX Edelstahl
209. Telaio galvanizzato	no - nein	209. Verzinkter Rahmen
210. Indicare peso attrezzatura pronta all'uso come da condizioni di fornitura del produttore riportate in scheda tecnica, completa di accessori		210. Angabe des betriebsbereiten Gerätegewichtes gemäß Lieferbedingungen laut technisches Degenblatt des Herstellers komplett mit Zubehör
211. Azionamento mediante impianto idraulico del veicolo		211. Betrieb erfolgt über Hydraulikanlage des Fahrzeuges
212. Funzionamento sia in avanzamento che in retromarcia immediatamente dopo l'avvio della marcia		212. Betrieb sowohl bei Vorwärtsfahrt als auch im Rückgang, unmittelbar nach Anfahren
213. In marcia di trasferimento la colonna dello spargitore deve essere sollevata agevolmente da un solo operatore e bloccata in sicurezza		213. Für die Transportfahrt muss der Streustoffverteiler leicht im Einmannbetrieb hochgeklappt und sicher festgemacht werden können
214. Quanto sopra deve essere possibile anche in caso di guasti		214. Dies muss auch bei einem Störfall möglich sein
215. Sistema di scarrabilità veloce a sponde chiuse con adeguati rulli anteriori e laterali autocentranti		215. Einfaches Schnellabrollsystem bei geschlossenen Bordwänden mit angemessenen Vorder- und Seitenrollen
216. Carico e scarico dello spargitore dal veicolo (anche con la tramoggia a pieno carico) effettuato da un solo operatore (autista del veicolo)		216. Auf- und Absetzen des Streuers vom Fahrzeug (auch bei vollbeladenem Behälter) im Ein-Mann-Betrieb (Fahrzeuglenker)
217. Possibilità di stazionamento a tramoggia piena	no - nein	217. Möglichkeit, mit vollem Behälter abzustellen
218. Possibilità di svuotamento a veicolo fermo mediante attacco esterno per alimentazione del motore idraulico di comando		218. Standentleerung durch Außenanschluss für den Betrieb des hydraulischen Bedienungsmotors.
219. Il trasporto del materiale nello spargitore deve avvenire mediante n° 2 nastri o coclee separate		219. Der Materialtransport im Streuer muss über Nr. 2 separate Schnecken oder Förderbändern erfolgen
220. Griglia superiore		220. Abdeckgitter
221. Telo di chiusura della tramoggia apribile e azionabile da terra, in modo da evitare di salire sullo spargitore per la manovra dello stesso da lato posteriore		221. Abdeckplane für Behälter die vom Boden, von der Rückseite des Fahrzeuges aus, aufklappbar und bedienbar ist, sodass man nicht hinaufsteigen muss, um die Plane zu bedienen
222. Scaletta d'accesso di sicurezza lato posteriore		222. Sicherheitsaufstiegsleiter auf der Rückseite des Fahrzeuges
223. Possibilità di spargimento con esatta determinazione e controllo della larghezza di spargimento e del dosaggio di tutti i prodotti antiderapanti e antighiaccio in uso (vari tipi di sale - graniglia - sabbia - urea - CMA - soluzione di NaCl o CaCl)		223. Streubetrieb mit genauer Einstellung und Überwachung von Streubreite und Streudosierung aller gängigen Streumittel u. Auftaumittel (verschiedene Arten von Salz - Splitt - Sand - Urea - CMA - NaCl oder CaCl Lösung)
224. Attrezzato anche per lo spargimento di sale umidificato		224. Ausrüstung auch als Feuchtsalzstreuer
225. Possibilità di riempimento e scarico dei serbatoi anche da bocchettone sul retro del silo		225. Befüllung und Entleeren der Tanks auch durch Anschluss an der Silorückseite
226. Pompa di caricamento della soluzione salina a spegnimento automatico		226. Pumpe zum Einfüllen der Natriumchloridlauge mit automatischem Endabschalter
227. Nel caso di attivazione dello spargimento di sale umidificato con soluzione salina, questa deve avvenire con automatica riduzione del solido		227. Beim Betrieb mit Feuchtsalz muss der Anteil des festen Streugutes automatisch verringert werden.
228. Serbatoi soluzione salina in polietilene riciclabile		228. Laugetank aus wiederverwertbaren Polyäthylen
229. Parti elettriche protezione almeno IP 55		229. Mindestens IP 55-Schutz für elektrische Teile
230. Ripartizione fra campo elettrico e campo elettronico		230. Aufteilung elektrisches Feld und elektronisches Feld
231. Attacco per controllo pressione impianto idraulico		231. Anschluss für Überprüfung Hydraulikdruck
232. Funzione d'azionamento manuale della regolazione dosaggio e larghezza di spargimento		232. Handbetrieb für Streumengen- und Streubreitenregulierung
233. Blocco automatico del funzionamento del piattello al ribaltamento del gruppo		233. Automatischer Stop des Streutellers bei Kippen
234. Sensore di spargimento sul piattello		234. Sensor Streukontrolle am Teller
235. Verifica continua della rispondenza fra quantità e larghezza di spargimento impostata e quantità e larghezza effettiva, con mantenimento dei valori impostati indipendente dalla velocità di marcia		235. Automatische Überprüfung der Übereinstimmung zwischen eingestellter Streumenge und -breite und tatsächlicher Menge und Breite, wobei die eingestellten Werte unabhängig von der Fahrtgeschwindigkeit sind
236. Le tolleranze di dosaggio, di larghezza e di funzionamento devono essere indicate nel manuale d'uso e manutenzione e sono vincolanti		236. Die Mengen-, Breiten- und Betriebstoleranzen müssen in Betriebs- und Wartungsanleitung angegeben werden und sind bindend.
237. Indicare tolleranze di dosaggio (%) – Valore arrotondato per eccesso al primo decimale		237. Mengentoleranz angeben (%) – Wert auf die erste Dezimalstelle aufgerundet
238. Indicare tolleranze di larghezza (%)– Valore arrotondato per eccesso al primo decimale		238. Breitentoleranz angeben (%) – Wert auf die erste Dezimalstelle aufgerundet
239. Le quantità devono essere controllate da microprocessore		239. Die Streumengen müssen von einem Mikroprozessor gesteuert werden
240. Collegamento dall'attrezzatura al quadro di comando mediante spina-presa montata su cabina veicolo		240. Kabelverbindung vom Gerät zum Bedienungspult mittels Steckdose, am Fahrerhaus angebracht
241. Faro illuminazione zona di spargimento		241. Scheinwerfer für Streubereich
242. N° 2 proiettori LED tipo "HELLA" 2XD 010 311 - 001 oppure 2XD 010 311 - 011 sopra contenitore, omologate CEE, montate per		242. Nr. 2 LED- leuchten Typ "HELLA" entweder 2XD 010 311 - 001 oder 2XD 010 311 - 011 auf Behälter mit CEE Zulassung,

essere visibili a 360°		aufgebaut um 360° sichtbar zu sein
243. Pannelli segnaletici ai sensi del Codice della Strada		243. Verkehrszeichen gemäß Straßenverkehrsordnung
244. Pannello figura II 398 Art. 38 del Codice della Strada		244. Straßenbeschilderung nach Figur II 398 Art. 38 der Straßenverkehrsordnung
Verniciatura		Lackierung
245. Colore RAL 2011 o similare, approvato da Committente		245. Farbe RAL 2011 oder gleichartig, nach Zustimmung des Auftraggebers
246. La verniciatura deve essere a basso contenuto di piombo		246. Die Lackierfarbe muss einen niederen Bleigehalt aufweisen
247. Trattamento protettivo		247. Lackschutzbehandlung
Completo di:		Komplett mit:
248. Sistema di spargimento automatico in dipendenza della temperatura dell'asfalto		248. Automatisches Streusystem in Abhängigkeit der Asfalttemperatur
249. Sensore termico ad alta sensibilità montato posteriormente sullo spargitore e verticalmente a 90° verso il manto stradale		249. Hochsensibler Temperatursensor auf Streuer hinten montiert und vertikal um 90° zum Straßenbelag
250. Collegamento alla centralina di comando dello spargitore ed al quadro di comandi in cabina dello spargitore		250. Verbindung zum Steuergehäuse des Streuers und zum Bedienpult in der Kabine
251. Possibilità di preimpostare sul quadro comandi almeno 4 programmi di spargimento in funzione delle condizioni climatiche		251. Möglichkeit zur Vorwahl von mindestens 4 Streuprogrammen im Bedienpult, je nach klimatischer Situation
252. Dovrà essere possibile impostare manualmente i valori dei programmi dal quadro comandi		252. Die Streuwerte der Programme müssen manuell vom Bedienpult aus eingestellt werden
253. Memorizzazione su quadro comandi dei seguenti dati in un formato leggibile dal software in dotazione all'Amministrazione		253. Alle folgenden Daten müssen im Bedienpult unter einem Format gespeichert werden, das es erlaubt diese mit dem bereits bei der Verwaltung existierenden Software, zu lesen
254. Data e ora partenza, arrivo ed eventuali pause dei singoli interventi		254. Datum und Uhrzeit von Start, Ankunft und eventuelle Pausen der einzelnen Einsätze
255. Durata d'ogni singolo intervento		255. Dauer jedes einzelnen Einsatzes
256. Velocità del mezzo con velocità media		256. Geschwindigkeit des Fahrzeuges mit Durchschnittsgeschwindigkeit
257. Distanza percorsa in chilometri		257. Gefahrene Distanz in Kilometern
258. Temperatura dell'asfalto in gradi centigradi		258. Asfalttemperatur in Grad Celsius
259. Larghezza di spargimento impostata in metri		259. Vorgegebene Streubreite in Metern
260. Asimmetria		260. Asymmetrie
261. Quantità di materiale e soluzione sparsi in gr/mq		261. Streumenge und Streumaterial in gr/m²
262. Formato file aperto (TXT, CSV,)		262. Offenes Dateiformat (TXT, CSV,)
263. Oppure formato documentato al fine di consentire la gestione dei dati da altro software in uso all'Amministrazione		263. Oder ein anderes Format, welches so beschreiben sein muss, dass es die Bearbeitung der Daten vonseiten einer anderen Anwendung, die im Gebrauch der Verwaltung ist, erlaubt.
264. Oppure fornitura d'idoneo software (per Windows 7) per la lettura e conversione dei dati in formato leggibile dal software dell'Amministrazione		264. Oder Lieferung einer geeigneten Anwendung (für Windows 7) zum Auslesen und zur Übertragung der Daten in ein durch die Software der Verwaltung lesbares Format.
265. La centralina di comando dello spargitore dovrà essere staccabile dagli attacchi in cabina, per consentire lo scaricamento dei dati presso gli uffici dell'Amministrazione		265. Das Bedienpult muss für die Datenübertragung in den Verwaltungsbüros von den Anschlüssen in der Kabine trennbar sein
266. Compresa fornitura di cavo interfaccia tra la centralina di comando dello spargitore e l'apparecchiatura in dotazione all'Amministrazione		266. Inklusive Lieferung des Verbindungskabels zwischen Bedienpult und PC der Verwaltung
267. Oppure memorizzazione dati spargimento su comune supporto memorizzazione dati (chiave USB, Scheda SD, ecc.)		267. Oder Speicherung der Streudaten auf gängigem Datenträger (USB-Stick, SD-Karte, usw.)
Regolazioni e letture possibili dal posto di guida		Bedienung und Übersicht vom Fahrersitz aus
268. Quadro comandi in cabina che consenta la gestione separata dei nastri o delle coclee		268. Bedienpult im Fahrerhaus mit Regelung für separate Steuerung der Schnecken oder Förderbänder
269. Indicazione del tipo di materiale		269. Angabe Materialart
270. Contatore giornaliero azzerabile delle quantità sparse		270. Tagesmengenähler für Streumittel (rückstellbar)
271. Contatore progressivo delle quantità		271. Gesamtmengenähler für Streumittel
272. Contatore giornaliero azzerabile della soluzione		272. Tagesmengenähler für Flüssigkeit (rückstellbar)
273. Contatore progressivo della soluzione		273. Gesamtmengenähler für Flüssigkeit
274. Contaore di esercizio		274. Betriebsstundenzähler
275. Accensione/spegnimento		275. Ein/Aus
276. Regolazione continua della larghezza di spargimento da massimo 2,00 a minimo 8,00m		276. Stufenlose Streubreitenregelung von max. 2,00 bis mindestens 8,00m
277. Regolazione continua del dosaggio di prodotti antighiaccio da massimo 5 a minimo 40 gr/mq		277. Stufenlose Streumengenregelung von Auftaumitteln von min. 5 bis max. 40 gr/m²
278. Regolazione continua del dosaggio di antiderapanti da massimo 40 a minimo 250 gr/mq		278. Stufenlose Streumengenregelung von abstumpfenden Mitteln von max. 40 bis min. 250 gr/m²
279. Dosaggio massimo (pulsante supplementare di emergenza)		279. Höchstdosierung (zusätzlicher Notschalter)
280. Accensione spegnimento luci lampeggianti		280. Ein/Aus Rundumleuchten
281. Accensione spegnimento faro zona lavoro		281. Ein/Aus Arbeitsscheinwerfer
282. Spostamento laterale del quadro di spargimento (centrale - asimmetrica Dx o Sx)		282. Streubildverstellung (mittig, asymmetrisch links und -rechts)
283. Accensione spegnimento del trattamento con sale umidificato		283. Ein/Aus Feuchtsalzstreuen
284. Autoverifica delle funzioni all'accensione del sistema con comparazione automatica fra valori nominali e reali		284. Selbsttest aller Funktionen bei Inbetriebnahme, mit automatischem Vergleich zwischen Nennwerten und realen Werten

285. Funzione di simulazione dello spargimento		285. Streusimulationsfunktion
Dispositivi di sicurezza		Sicherheitsvorkehrungen
286. Ancoraggio anteriore e posteriore al cassone veicolo mediante catene		286. Sicherheitsbefestigung des Streuers an der Pritsche vorne un hinten mit Ketten
287. Ancoraggio di sicurezza dello spargitore al veicolo in fase di scaricamento		287. Sicherheitsbefestigung des Streuers an das Trägerfahrzeug während des Abstellens
288. Corrispondenza alle norme EN per il servizio invernale.		288. Gemäß den EN Normen für den Winterdienst.
289. Dotazioni previste dalla normativa in vigore		289. Ausrüstung gemäß vorgeschriebener Normierung
290. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - In forma cartacea		290. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in Papierform
Spargitore Quadro comando Eventuale Software		Streugerät Bedienpult Eventuell Software
291. Manuale d'uso e manutenzione in lingua italiana e tedesca - Su file In formato PDF		291. Betriebs- und Wartungsanleitung in deutscher und italienischer Sprache - in File PDF Format
Spargitore Quadro comando Eventuale Software		Streugerät Bedienpult Eventuell Software
Certificazioni e garanzie		Zertifizierungen und Gewährleistungen
292. Durata minima della garanzia 24 mesi		292. Garantiemindenstdauer 24 Monate
293. Marchio CE (secondo normativa di sicurezza macchine)		293. CE-Marke (gemäß Maschinensicherheitsrichtlinien)
294. Dichiarazione di conformità		294. Konformitätserklärung.
295. Certificato d'origine		295. Ursprungszeugnis
296. Collaudo da parte Motorizzazione e riporto sulla Carta di Circolazione del veicolo a cui è destinata		296. Abnahmeprüfung seitens der amtlichen Prüfstelle Kraftfahrzeugamt und Eintragung in die Zulassungsbescheinigung des dazugehörigen Fahrzeuges
Formazione obbligatoria		Verpflichtende Aus,bildung
297. Istruzione all'uso da parte di un tecnico della Ditta		297. Einschulung des Fahrers von einem Techniker der Firma
298. Informazione: consiste nell'istruzione del lavoratore effettuata mediante la lettura del manuale d'uso e manutenzione fornito dal costruttore insieme all'attrezzatura		298. Information: besteht in einer Unterweisung der Arbeiter durch das Durchlesen der vom Hersteller mit dem Arbeitsmittel gelieferten Betriebsanleitung
299. L'informazione deve fornire al lavoratore le conoscenze necessarie all'identificazione ed alla gestione dei rischi specifici e specialmente dei rischi residui correlati al tipo di attrezzatura		299. Die erteilte Unterweisung muss dem Arbeitnehmer die notwendigen Kenntnisse zur Beurteilung der notwendigen spezifischen Risiken vor allem und besonders der Restrisiken, die arbeitsmittel-spezifisch sind
300. Durata: tempo necessario in base al manuale attrezzatura - gruppo di massimo 18 persone - 1 gruppo		300. Dauer: notwendige Zeit laut Gerätehandbuch - Gruppe mit höchstens 18 Personen - 1 Gruppe
301. Addestramento: l'addestramento riguarda il corretto uso pratico di un'attrezzatura e consiste nel prendere contatto con l'attrezzatura sotto la guida di personale esperto con lo scopo di rendere in grado l'operatore di manovrare in modo corretto sicuro e indipendente l'attrezzatura.		301. Schulung: Die Schulung betrifft die korrekte praktische Handhabung eines Arbeitsmittels und besteht in der Vertrautmachung mit dem Arbeitsmittel unter der Anleitung eines Experten, damit der Arbeiter imstande ist, das Arbeitsmittel korrekt, sicher und eigenständig zu bedienen
302. Essenzialmente l'addestramento deve comprendere quanto segue:		302. Grundsätzlich muss die Schulung Folgendes beinhalten:
303. Istruzioni ed esercitazione per l'esecuzione in sicurezza delle manovre per l'utilizzo dell'attrezzatura		303. Einweisung und Einübung in die sichere Bedienung des Arbeitsmittels
304. Il corretto uso degli specifici dispositivi di sicurezza e del controllo della loro funzionalità		304. Korrekte Handhabung der spezifischen Schutzeinrichtungen und Kontrolle über deren Funktionstüchtigkeit.
305. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		305. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen höchstens 3 Gruppen
306. Formazione: consiste nell'acquisizione di competenze (cognizioni) sia teoriche che capacità operative nonché di specifiche procedure per lo svolgimento in sicurezza della mansione lavorativa.		306. Ausbildung: besteht im Erwerb sowohl von theoretischen als auch operativen Kenntnissen wie auch von spezifischen Verfahren für die sichere Durchführung der Arbeitstätigkeit
307. Durata: minimo 1 ora - gruppo di massimo 6 persone - massimo 3 gruppi		307. Dauer: mindestens 1 Stunde - Gruppe mit höchstens 6 Personen - höchstens 3 Gruppen
308. Al momento della formazione, l'offerente dovrà rilasciare una dichiarazione che la persona incaricata per l'informazione, e/o l'addestramento e formazione è persona esperta per la/e attrezzatura/e per le quali effettuerà l'istruzione.		308. Bei Beginn der Ausbildung, muss vom Anbieter eine Erklärung eingeholt werden, aus der hervorgeht, dass die, für die Information bzw. Schulung und Ausbildung beauftragte Person sachkundig für die Arbeitsmittel für welche die Unterweisung durchgeführt wird, ist
309. Al momento della formazione, l'offerente dovrà attestare la formazione utilizzando gli stampati forniti dall'Amministrazione		309. Bei Beginn der Ausbildung, muss der Anbieter die Ausbildung mittels der von der Verwaltung vorgesehenen Vordrucke belegen